Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:71

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dobrze mi, że zostałem upokorzony\* \*\* – Po to, bym nauczył się Twych ustaw.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dobrze się stało, że zostałem upokorzony, Dzięki temu nauczę się Twoich ustaw. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dobrze to dla mnie, że zostałem uciśniony, abym się nauczył twoich praw. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jest mi to ku dobremu, żem był utrapiony, abym się nauczył ustaw twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dobrze na mię, iżeś mię uniżył, abych się nauczył sprawiedliwości twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dobrze to dla mnie, że doznałem poniżenia, bym się nauczył Twych ustaw. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dobrze mi, żem został upokorzony, Abym się nauczył ustaw twoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poniżyłeś mnie dla mojego dobra, abym nauczył się Twoich ustaw. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dobre to dla mnie, żeś mnie upokorzył, bym się nauczył Twoich ustaw. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dla mojego dobra byłem utrapiony, abym się nauczył ustaw Twoich. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Błogo mi, że byłem poniżony, bowiem nauczyłem się Twoich ustaw. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dobre to dla mnie, że zostałem uciśniony, bym się nauczył twoich przepisów. |

1. 1) że zostałem upokorzony MT: że mnie upokorzyłeś 11QPs a Mss G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 8:16</x> [↑](#footnote-ref-3)